



LASSO

THE LINGUISTIC ASSOCIATION OF THE SOUTHWEST

Newsletter

Volume 31, No. 2

<http://clas.ucdenver.edu/lasso/>

August 2012

ANNOUNCEMENTS

NEW BOOK REVIEW EDITOR FOR *SWJL*

After many years of service, **PETER GINGISS** has stepped down as book review editor for the *Southwest Journal of Linguistics*. We thank him for his time and dedication, and also thank **EDUARDO FAINGOLD** for taking over the position. If you would like to have a book reviewed, Eduardo will be happy to receive it. It may be addressed to:

Dr. Eduardo D. Faingold
Department of Languages
The University of Tulsa
800 S. Tucker Drive
Tulsa, Oklahoma 74104-3189
e-mail: eduardo-faingold@utulsa.edu

Guidelines for book reviews can be found at: http://clas.ucdenver.edu/lasso/swjl/Review_Guidelines.html

DON'T MISS THIS ONE LAST CHANCE TO STEP UP!!

The following advertisement will be placed on Linguist List if we do not receive a statement of interest from any current LASSO members by the end of this year's annual meeting:

SEARCH FOR NEW (CO-)EDITOR(S) FOR THE *SOUTHWEST JOURNAL OF LINGUISTICS*

The *Southwest Journal of Linguistics* (SWJL) is soliciting nominations (by others or by candidates) for the position of (co-) editor(s). The *Southwest Journal of Linguistics* is the journal of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO). The journal appears twice a year and publishes papers across a broad range of topics in linguistics, though research papers dealing with the languages of the southwestern United States and northern Mexico are especially encouraged. The journal also publishes scholarly reviews of the literature, book reviews, and occasional commentary on topics of concern to the journal's readership. Proposals for thematic issues and nominations for guest editors are invited.

For further information on *SWJL*, please see <http://clas.ucdenver.edu/lasso/swjl.html>. The position has a 3 year term. *SWJL* currently has two co-editors but in the past has had a single editor. Interested candidates should send CVs, and a brief statement of interest in the position to Pamela Anderson-Mejías & Hugo A. Mejías, Joint Editors, *SWJL*, Department of Modern Languages, The University of Texas--Pan American, 1201 University Drive, Edinburg, Texas 78539, or to swjlasso@utpa.edu.

LASSO 2015 AND BEYOND

LASSO members who would like to host a future LASSO conference should contact the Executive Director (rmorin@tcnj.edu) for more information. Proposals may be presented at the Executive Committee meeting and/or the General Business Meeting. You do not have to be on the Executive or any other committee to present a proposal to host a LASSO conference. If you are interested in hosting a conference, we encourage you to let us know!

MEMBERSHIP RENEWAL THROUGH PAYPAL

Special thanks go out to Daniel Villa and Devin Jenkins for making it possible to renew your membership through PayPal. Just go to http://clas.ucdenver.edu/lasso/dues_payment.html. If you prefer to renew by check there is a 2012 Membership Renewal Form at the end of this Newsletter that you can print out and send in.

NEWS ABOUT MEMBERS

If you have any professional news to report about yourself, or if you would like to publicize an event that would be of interest to other LASSO members, please send a message to Regina Morin at rmorin@tcnj.edu for inclusion in the next newsletter. **Thank you to all members who contributed news of their professional accomplishments for the current newsletter. Congratulations to all!**

A contribution by **DOMNITA DUMITRESCU** can be found in the forthcoming online/CD-ROM publication, Julio Escamilla Morales y Grandfield Henry Vega (2012): *Miradas multidisciplinares a los fenómenos de cortesía y descortesía en el mundo hispánico*. Barranquilla/Estocolmo: Universidad del Atlántico/Programa EDICE, ISBN: 978-958-874225-0. This is a collection of papers from the *V Coloquio Internacional del Programa Edice (Estudios del discurso de la cortesía en español)* held in Barranquilla, Colombia in December 2010.

Domnita also presented the paper “La Academia Norteamericana de la Lengua Española y el español en Estados Unidos”, at the 94th Annual Conference of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, San Juan, Puerto Rico, July 7-10, 2012. At the same conference, in her capacity as book/media review editor, she was a presenter at the workshop entitled “*Hispania: A step-by-step mini-workshop*,” on how to prepare articles and book review manuscripts for publication in the scholarly journal of the association, one of the best in the nation in the fields of Spanish and Portuguese.

In addition, Domnita published the following two academic articles online: “The Representation of Spanish Regional Speech in Literary Dialogues of the Past Century”, *Proceedings of the 13th IADA conference of the International Association for Dialogue Analysis (IADA)*, edited by François Cooren and Alain Létourneau, Montreal, Canada, 2012, pp. 222-225; and “Reflexiones sobre la *Ortografía básica de la lengua española*”, *Glosas* vol. 7, Nr. 10, Septiembre de 2012, pp. 2-8 (this is a periodical publication of the North American Academy of the Spanish Language). She also published the *Hispania* Guest editorial “Spanglish: What’s in a Name?” in *Hispania* 95.3 (2012), pp. x-xii.

Domnita is Professor of Spanish Linguistics, Emerita, of California State University, Los Angeles.

MARYELLEN GARCIA will retire from the University of Texas at San Antonio officially at the end of August, 2012 after 24 academic years of service. In the 10 years prior to starting there in 1988, she lived in the Los Angeles area, working at SWRL Education Research and Development in Los Alamitos and subsequently as a Lecturer at Cal State Long Beach and UCLA. She has already relocated to her property in Lake Elsinore, California, returning to her home state and extended family. (BTW, she much prefers cooking to gardening and plans on having her backyard xeriscaped to conserve water in that semi-arid climate. She considers her cable tv to be her Significant Other, and reading true crime thrillers a guilty pleasure that she can now indulge in more freely. (She will never be bored!))

MaryEllen has served on the LASSO Executive Committee and on the Editorial Committee of SWJL. She has held several offices in this organization, including Vice-President and President. New or forthcoming publications include a booknote on *Spanish of the U.S.*

Southwest: A language in transition, edited by Lassovians Daniel Villa and Susana Rivera-Mills, in the recent issue of *Language in Society*. Soon to appear in *Hispania* is her critical review of the *Handbook on Hispanic Sociolinguistics*, edited by Manuel Díaz-Campos. Other items in press will be announced as they appear. Her future plans are to work out of her home office as an independent consultant on Spanish-English bilingualism. If you would like to contact her, she can be reached via e-mail at: maryelleng@sbcglobal.net

ALLEEN and **DON NILSEN** are first and fourth authors, respectively, of the 9th edition of *Literature for Today’s Young Adults*. According to the publisher’s website, *Literature for Today’s Young Adults* “gives teachers, librarians, parents, counselors, and other group leaders—as well as instructors and students in college courses in Adolescent/Young Adult Literature—a comprehensive look at YA literature framed within a literary, historical, and social context as a means to motivating teens to become life-long readers.” More information can be found at:

<http://www.allynbaconmerrill.com/store/product.aspx?isbn=0132685779>

The revised edition of Don and Alleen’s *Pronunciation Contrasts in English* (Waveland Press, 2010) has an entire section devoted to the English spelling system. As Don explained: “Our point is that the English Spelling System should be viewed not as a phonemic system, but as a morphophonemic system (as was first suggested by Chomsky and Halle in their *Sound Patterns of English*). When this is done, English spelling is extremely systematic and rule governed.” More information about this book is available at:

<http://www.waveland.com/browse.php?t=319&r=a|403>

Alleen is now the chair of the Arizona State University Emeritus College Faculty for the Humanities, and Don is the Assistant Dean of the ASU Emeritus College Division of the Humanities.

EVA NÚÑEZ MÉNDEZ and **RAVEN CHAKERIAN** have the following article forthcoming: “A linguistic comparative study between Sicilian and Spanish”, *Lingüística y Literatura* 25: 249-73, Catholic University of Santiago de Chile. This study proposes a comparative analysis of Spanish and Sicilian. While numerous linguistic studies have been done on Romanic languages, very few deal with Sicilian, isolated as a dialect of Italian. According to some linguists, Sicilian, as well as Sardinian, is not a dialect but an independent language per se. It lost its language status when the Italian parliament designated a national language. This research analyses the most important phonetic, lexical, spelling and morphological differences between Sicilian and Spanish. At the same time, some parallelisms with Italian and Latin are presented to better understand the linguistic evolution of Sicilian. The main goal is to contribute to the analytical canon of studies in both Romanic languages and

dialects, and to point to the importance of Sicilian, which has received very little attention in the field of linguistics.

Eva has also published *Fundamentos teóricos y prácticos de historia de la lengua española*. According to the publisher's website: "This is a comprehensive language text about the evolution of Spanish, from its Latin roots to modern Spanish, that is intended for advanced undergraduate and graduate students. It provides an overview of the birth, formation, and development of the Spanish language in a clear and systematic way and includes exercises and illustrative texts. It is user-friendly for instructors, as it provides all the necessary elements (history, exercises, and primary sources) for use as a main text—no supplements are needed." For more information, see:

<http://yalepress.yale.edu/yupbooks/book.asp?isbn=9780300170986>

Eva is Associate Professor of Spanish at Portland State University in Oregon. Her fields of research focus primarily on theoretical linguistics (phonetics, syntax and history of Spanish language) and on applied linguistics (text analysis, teaching methodology, and translation).

MICHAEL WOODS and **SUSANA RIVERA-MILLS** published "El tú como un "mask": Voseo and Salvadoran and Honduran Identity in the United States", *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, volume 5, issue 1. This sociolinguistic study explores linguistic attitudes of Salvadorans and Hondurans living in the United States towards the use of *voseo*, a distinguishing feature of Central American Spanish. Using sociolinguistic interviews and ethnographic observations, the Central American experience in Oregon and Washington is examined regarding linguistic attitudes toward *voseo* and *tuteo* and how these influence Salvadoran and Honduran identity in U.S. communities that are primarily Mexican-American. Initial findings point to participants developing ethnolinguistic masks and an expanded use of *tú* as a strategic approach to integration into the established Mexican-American community, while at the same time maintaining a sense of Central American identity.

Michael is a Ph.D student at UNM and Susana is Associate Dean of the College of Liberal Arts, and Professor of Spanish and Diversity Advancement at Oregon State University.

HELMUT ESAU PRIZE: CONGRATULATIONS TO R. MATA, UCSD

LASSO is very proud of all of our student members and encourages them to not only present their research at our annual meeting, but to also participate in the contest for the Esau Prize.

To be eligible for the Helmut Esau Prize, students must first present at the Annual Meeting and then submit a revised version of their paper to the LASSO Vice President. The prize is awarded to the best of all high-quality submissions received. Recipients of this prestigious prize receive a \$400 cash award. To be considered for the 2013 Esau Prize, polished, article-length manuscripts should be sent, preferably as an e-mail attachment, to **JENS CLEGG** at cleggj@ipfw.edu following our fall meeting, and must be in his hands by February 28, 2013. Papers may also be sent to:

Jens Clegg
IPFW - ILCS
2101 East Coliseum Boulevard
Fort Wayne, IN 46805-1499

We received four very high quality submissions for the 2012 Esau Award. "Internal and External (De)Valuation: A Case Study in Methodology for Language Ideology Research on Varieties of Spanish", by **CHASE W. RAYMOND** of the UCLA Department of Spanish and Portuguese & Department of Sociology, investigates Spanish speaker opinions about the various varieties of Spanish spoken in the world. This work, describes how the concept of a "Standard" language ideology (cf. Lippi-Green 2007) is applied by different speakers of different Spanishes. **ANN MICHELLE FOSTER** of UCLA submitted her "Ergativity and Passive Voice in Q'anjob'al". In this paper she

proposes that the Mayan language Q'anjob'al, an ergative language with frequent use of passive voice constructions and a relatively rare antipassive, offers an argument against the notion advocated by various authors (including Dixon 1979 and Spencer 1995) that passive voice is rare in ergative languages, and that instead productive antipassive constructions are typical. In a very difficult decision, the 2012 Esau Prize was ultimately awarded to **R. MATA**, of UCSD for the paper "Simplification of Subjunctive in the Spanish of the San Diego-Tijuana Border Area". R. Mata's paper explores the simplification and loss of the subjunctive mood in speakers in the San Diego-Tijuana border area. It focuses on first and second-generation speakers of Spanish not only in the San Diego area but also in the Tijuana area in order to determine the extent to which simplification of subjunctive is a generational phenomenon or a regional phenomenon. This paper argues that a previously-unexplored geographical variable is an important factor in the simplification of subjunctive in speakers of Spanish in the San Diego area. The results show a stronger geographical effect than a generational one. Speakers of Spanish who immigrated to the United States as young adults and who have remained in the country for at least twenty years show a greater tendency to simplify the use of subjunctive. Whereas language change has often been attributed to language attrition as an intergenerational factor, language contact with English and immigration may also condition these changes.

This award is named in honor of Helmut Esau, who was active in the early days of LASSO. Professor Esau died in an automobile accident shortly after he was

elected to the LASSO presidency, and his colleagues at the time established the Esau Award to commemorate his contributions to the Linguistic Association of the Southwest and to the profession at large.

Special thanks goes out to **HOLLY CASHMAN** for her administration of the 2012 Esau Prize.

2012 LASSO MEETING TO BE HELD IN FORT WAYNE, INDIANA

Please visit the [conference website](#) for more detailed information

Program Highlights and General Information

IPFW (Indiana University-Purdue University, Fort Wayne, 2101 East Coliseum Blvd., Fort Wayne, IN 46805) will host LASSO October 11-13, 2012, with the board meeting on the evening of the 11th. If you have some time before or after the conference you can visit the many local attractions.

All activities (registration, sessions, board meeting and dinner) on Thursday, October 11 will be held at the Holiday Inn IPFW & Coliseum:

<http://www.holidayinn.com/hotels/us/en/fort-wayne/fwayn/hoteldetail>

All activities (registration, sessions, Plenary Talk and banquet) on Friday, October 12 will be held at the IPFW Walb Union: <http://new.ipfw.edu/walb/>

On Saturday, October 13, the sessions will be held at the IPFW Walb Union, while the Presidential Address and Reception will be held at the Holiday Inn IPFW & Coliseum. (for building locations see the [campus map](#) or [view the Virtual Tour](#)). All these venues are less than a miles distance from each other and shuttle service will also be provided.

Detailed program information appears below.

Facilities

All of the conference rooms at the Holiday Inn IPFW & Coliseum, as well as those at IPFW Walb Union are equipped with a computer, a USB connection for memory sticks, high-speed Internet connection, and computer projector. Please do not bring your laptop for your presentation; rather, save your Power Point on a memory stick to plug in to the USB connection. This will help avoid lost time due to incompatibility problems between systems.

Parking

Free visitor parking is available on campus. For Information, see the [IPFW visitor parking](#) page.

Travel Information

Nearly all major US airlines fly into Fort Wayne International Airport (FWA). The airport is located about 12 miles from the IPFW campus. You may either rent a car there, or take the complimentary Hotel shuttle. Travelers do need to make reservations for the shuttle, at 1-260-482-3800.

Accommodations

We have reserved a block of rooms at the Holiday Inn IPFW & Coliseum, 4111 Paul Shaffer Drive, Fort Wayne, IN 46825, 1-260-482-3800. The hotel has an indoor pool, bar, and restaurant that works during breakfast and dinner time. Conference rates are \$90. Alternative lodging is available at Don Hall's Guesthouse, 1313 West Washington Center Road, Fort Wayne, IN 46825, (260) 489-2524, 3.5 miles from IPFW. Courtyard by Marriot is located on 1619 West Washington Center Road, Fort Wayne, IN.

A good array of options for lunch are within a short driving distance from IPFW, such as Baan Thai (4634 Coldwater Road, (260) 471-2929), Casa Mare (4111 Parnell Ave., (260) 483-0202), Firefly Coffee House (3523 North Anthony Blvd.), Old Crown Coffee Roasters (3417 North Anthony Blvd., (260) 422-5282). There are on-campus facilities for lunch located in the Walb Union and at Kettler Hall.

Registration

After August 15 Regular registration is \$145, and for students \$105. There is a link on the conference website for conference participants to register and pay by credit card. This is the preferred method for registration and payment. If you are unable to pay by credit card, you can send a money order or check to

Talia Bugel
ILCS - IPFW
2101 East Coliseum Blvd.
Fort Wayne, IN 46805

We also strongly urge you to send in your new or renewed LASSO membership fees prior to the conference. A 2012 Membership form can be found at the end of this newsletter for your convenience.

Procedure for cancellations:

Please notify us in writing at cleggj@ipfw.edu via e-mail no later than one week before the start of the conference.

Contact Information

Contact Jens Clegg at cleggj@ipfw.edu for questions regarding abstracts, panels, and paper scheduling. For questions about local arrangements contact Talia Bugel at bugelt@ipfw.edu

LASSO XLI Conference Program. Fort Wayne, IN, October 11-13
"Are Language Borders Expanding, Evolving, or Eroding?"

Thursday October 11th

Thursday October 11 th			
12-6pm	Registration and check in at Holliday Inn at Fort Wayne		
Sessions	Holliday Inn University Ballroom A	Holliday Inn University Ballroom B	Holliday Inn University Ballroom C
	Historical Linguistics Moderator: Devin Jenkins University of Colorado Denver	Code Switching Moderator: Dalia Magaña University of California Davis	Panel: Exploring language boundaries and variation across dialects and language varieties: quantitative corpus-based approaches. Moderator: Sandra Deshors New Mexico State University
2:00-2:30	Informational vs. involved language in 18th century Louisiana Spanish: Evidence from two text types. <i>Jeremy King</i> Louisiana State University	Radical Bilingualism in Killer Crónicas. <i>Roshawnda Derrick</i> Wayne State University	Exploring second language boundaries: speech vs. writing. <i>Sandra Deshors</i> New Mexico State University
2:30-3:00	Written Accents in Spanish After 1726. <i>Regina Morin</i> <i>Samantha Coughlin</i> The College of New Jersey	Strategies for gender agreement in Romanian-English code-switching. <i>Ariana Bancu</i> Northeastern Illinois University	"Cuando gustes, me envías un DM": experiential gustar in tweets in the capital cities of Spanish speaking countries in Latin America and in Spain. <i>Earl Brown</i> California State University
3:00-3:30	Diachronic lenition from Latin to New Mexico Spanish. <i>Domy Vigil</i> University of North Texas	Spanish Questions, English Answers: Restricting the Sequential Environment of Conversational Code-Switching. <i>Chase Raymond</i> University of California Los Angeles	Spanish non-nominative experiencers: a corpus-based analysis. <i>Michael Harris</i> <i>Raquel Santana-paixao</i> <i>Eva Wheeler</i> <i>Viola G. Miglio</i> <i>Stefan Th. Gries</i> University of California Santa Barbara
3:30-3:45	Break		
Sessions	Holliday Inn University Ballroom A	Holliday Inn University Ballroom B	Holliday Inn University Ballroom C
	English Linguistics Moderator: Leila Lomashvili Shawnee State University	Puerto Rico Moderator: Michael Woods The University of New Mexico	Panel: Spanish native/heritage learners and critical implications for inclusive, engaged practice Moderator: Adam Schwartz University of South Florida
3:45-4:15	The Processing of Preposition Stranding in English. <i>Ellen Thompson</i> <i>Naomi Enzima</i> Florida International University	A simple vista: A linguistic atlas exercise of Puerto Rican Spanish Dialect. <i>Shayra Burgos Garcia</i> Tulane University	Heritage speakers in 'gringo spaces': Theory and implications for post-secondary L2 Spanish instructors. <i>Kim Potowski</i> University of Illinois-Chicago <i>Adam Schwartz</i> University of South Florida
4:15-4:45	Imagined borders in the classroom: Teacher and student perspectives. <i>Jill Hallett</i> University of Illinois at Urbana-Champaign	Elativos de grado extremo en el español puertorriqueño. <i>Melvin González-Rivera</i> Bucknell University <i>Javier Gutierrez-Rexach</i> The Ohio State University	Native and heritage students' reflections on service-learning. <i>Juan A. Trujillo</i> Oregon State University
4:45-5:15	Language Awareness and Attitudes Towards Standard English and World Englishes. <i>Kyong-Sook Song</i> Donggeui University South Korea	English as a Gate Keeper: The Case of Public Higher Education in Puerto Rico. <i>Shannon Bischoff</i> Indiana University-Purdue University Fort Wayne	Fluency and cognitive development in a unique study abroad experience: The overseas immersion program. <i>Lorenzo Garcia-Amaya</i> University of Michigan & University of Alabama at Birmingham
5:15-6:00	Break		
6:00-9:00	Dinner and LASSO Executive Committee Meeting (If you plan on attending please be sure to RSVP)		

Friday October 12th

8am-6pm Registration and check in at Walb Ballroom 126 (Hospitality Room in Walb 114-116)				
Sessions	Columbia Room Walb G21	Swinney Park Room Walb 222	DeRome Room Walb 224	Canal Room Walb 226
	World Languages Moderator: Shayra Burgos García Tulane University	Syntax Moderator: Aaron Roggia Utah State University	Language Policy and Planning Moderator: Chase Raymond University of California Los Angeles	Panel: Spanish in Oregon: Nuevas Fronteras de Lengua e Identidad Moderator: Susana Rivera-Mills Oregon State University
9-9:30	Perspectives on the changing language borders of Tojolabal (tojol ab'al). <i>Jill M. Brody</i> Louisiana State University	El uso del progresivo en el español portocruceño. <i>Melvin González-Rivera</i> Bucknell University	Planificación lingüística en Cataluña: el conflicto de las lenguas de signos. <i>Manuel Triano-López</i> Sam Houston State University	An Introduction to Spanish Language Use and Lati@ Identity in Oregon. <i>Susana Rivera-Mills</i> Oregon State University
9:30-10:00	Back and Again in Zapotec. <i>John Foreman</i> <i>Sheila Dooley</i> University of Texas at Brownsville	Regularización de haber existencial: un estudio basado en el uso. <i>Jorge Martínez Guillem</i> University of Colorado at Boulder	Official English in the 50 States in the Aftermath of the Mexican-American War. <i>Eduardo Faingold</i> The University of Tulsa	Ni monja, ni güera, mi sexualidad, mi identidad. <i>Maralisa Morales Ortiz</i> Oregon State University
10:00-10:30	The role of morphosyntactic, phonological and locality factors in Georgian allomorphic selection. <i>Leila Lomashvili</i> Shawnee State University	When es que isn't what es que should be: Analyses of integrated and disconnected uses. <i>Lori Czerwionka</i> Purdue University	Current immigration policies and their effects on US Spanish speaking communities. <i>Patricia MacGregor-Mendoza</i> New Mexico State University	Latinos y Televisión: La influencia en la aculturación y el idioma seleccionado. <i>Michelle Ofelt</i> Oregon State University
10:30-10:45	Break			
Sessions	Columbia Room Walb G21	Swinney Park Room Walb 222	DeRome Room Walb 224	Canal Room Walb 226
	Sociolinguistics Moderator: Patricia Gubitosi University of Massachusetts Amherst	Bilingual Education Moderator: Kati Pletsch de García Mount Ida College	Phonetics Moderator: H. Lisa Gardner Flores Texas A&M International University	Heritage Language Panel: Programs of Spanish as a Heritage Language: A look at current programs, practices, and future trends. Moderator: Ana Sanchez-Muñoz California State University Northridge
10:45-11:15	Las mujeres afro-costarricenses en la elección y uso del inglés limonense y del español en la provincia de Limón, Costa Rica. <i>Lisbeth Philip</i> Loyola University New Orleans	Hablantes en su ambiente: Directives in the bilingual elementary classroom. <i>Antonio Naula-Rodríguez</i> University of Colorado at Boulder	Acoustic Realizations of Phonemic Trills in Equatoguinean Spanish. <i>Valerie O'Brien</i> The Ohio State University	Linguistic confidence and proficiency: Marching on the maintenance road. <i>Ana Sanchez-Muñoz</i> California State University Northridge
11:15-11:45	The historical development of the T/V system in Costa Rican Spanish: language and social dynamics. <i>Mumia Cabal-Jiménez</i> Western Illinois University	On the dialectal written production by Spanish heritage speakers in Houston. <i>Rey Romero</i> University of Houston-Downtown	Rasgos fonéticos puertorriqueños y actitudes músico-dialectales en Latinoamérica: la presencia internacional del reggaetón. <i>Wilfredo Valentin-Márquez</i> Millersville University	Where do we go from here? Heritage language teaching, stories from the classroom. <i>Michele Ramos Pellicia</i> California State University San Marcos
11:45-12:15	Subject expression in Spanish: The case of Antonito, Colorado. <i>Vanessa Elias</i> Arizona State University	An All-encompassing Unwieldy Task: A CeIBA Research Project. <i>Shannon Bischoff</i> Indiana University-Purdue University Fort Wayne <i>Catharine Mazak</i> <i>Rosita Lisa Rivera</i> University of Puerto Rico Mayaguez <i>Maria del Carmen Parafita Couto</i> University of Strathclyde <i>Polly O'Rourke</i> University of Maryland College Park	The Glottal Stop as a Form of Hiatus Resolution in Managua, Nicaragua. <i>Whitney Chappell</i> The Ohio State University	Voices from Heritage Language Learners: From Experiential Knowledge to Language Awareness in Students and Teachers. <i>Amàlia Llombart</i> California State University Pomona

12:15-1:30	Lunch			
Sessions	Columbia Room Walb G21	Swinney Park Room Walb 222	DeRome Room Walb 224	Canal Room Walb 226
	Language in the Media Moderator: Richard Hallett Northeastern Illinois University	French and Arabic Moderator: Nancy Virtue Indiana University-Purdue University Fort Wayne	Syntax Moderator: Lori Czerwionka Purdue University	Panel: Language Policies in the US: Political, Legal and Religious Perspectives. Moderator: Daniel Villa New Mexico State University
1:30-2:00	Tú/vosotros and usted/ustedes in marketing and advertising documents in Madrid: Respect and politeness. <i>Diane Uber</i> The College of Wooster, Ohio	Metropolitan French rhotic variation: acoustic evidence for internal and external factors. <i>Rebeka Campos-Astorkiza</i> <i>Sarah Little</i> Ohio State University	Distributional properties of Spanish subjects: verb types and co-occurring XPs. <i>Roberto Mayoral</i> University of Alabama at Birmingham	Panelists: <i>Daniel Villa</i> New Mexico State University <i>Eduardo Faingold</i> The University of Tulsa
2:00-2:30	We got Robbed!: Use of Spanish in a Sitcom About a "Typical" Mexican-American Family. <i>Darling Membreno</i> <i>Jared Martin</i> University of New Hampshire	Learning French for specific purposes using an economic corpus: a case study. <i>Radia Hammachi</i> <i>Delphine Giuliani</i> Université de Bretagne-Sud	Word Order Variation in Bajío Mexican Spanish: A Test of the Interface Hypothesis. <i>Aaron Roggia</i> Utah State University	<i>Antonio Medina-Rivera</i> Cleveland State University
3:00-3:30	Caló in the Press in Juárez, México: Re-emerging Border Masculinities. <i>Claudia Holguín Mendoza</i> University of Oregon	The Cost of Agreeing First: Experimental Evidence from Libyan Arabic. <i>Ellen Thompson</i> <i>Khadeja Ahmed</i> Florida International University	El estudio de la variación morfosintáctica de la perífrasis de gerundio en el español de la Nueva Inglaterra. <i>Judy De Oliveira</i> University of Massachusetts Amherst	
3:30-4:00	Break			
4:00-5:00	Plenary Address. <i>The Trajectory of Lexical Borrowing</i> . Shana Poplack. University of Ottawa. In WALB Ballroom 126			
5:30-7:30	Dinner and LASSO business Meeting			

Saturday October 13th

8am-6pm	Registration and check in at Walb Ballroom 126 (Hospitality Room in Walb 114-116)		
Sessions	Swinney Park Room Walb 222	DeRome Room Walb 224	Canal Room Walb 226
	Language Identity Moderator: Susana Rivera-Mills Oregon State University	Travel and Linguistics Moderator: Rey Romero University of Houston-Downtown	Panel: El español en Cleveland: Actitudes lingüísticas y variedades en contacto. Moderator: Antonio Medina-Rivera Cleveland State University
9-9:30	Socio-onomastic perspectives of receptive bilinguals: Personal names as a linguistic resource. <i>Maryann Parada</i> University of Illinois at Chicago	The Sociolinguistics of Eastern and Western Food-based Travel Shows. <i>Amber Worrick</i> <i>Diana Juarez</i> Northeastern Illinois University	Actitudes lingüísticas entre hablantes nativos hacia las variedades de español en el área metropolitana de Cleveland. <i>Antonio Medina-Rivera</i> Cleveland State University
9:30-10:00	Negotiating identity in a dialect contact environment. <i>Patricia Gubitosi</i> University of Massachusetts Amherst <i>Elena García Frazier</i> Mount Holyoke College	Tourist Identity Construction in Two Cities: Chicago and Madrid. <i>Nikki Lubenick</i> Northeastern Illinois University	Actitudes lingüísticas entre hablantes de herencia hacia las variedades de español en el área metropolitana de Cleveland. <i>Alicia Fernández</i> Cleveland State University
10:00-10:30	Entre Mundos: Identidad y lenguaje de los coyotes. <i>Carmella Scorcia</i> University of New Mexico	"The Place You Thought You Knew": Analyzing Mexican Tourism Discourse. <i>Richard Hallett</i> Northeastern Illinois University <i>Dustin De Felice</i> University of South Florida	Actitudes lingüísticas entre hablantes no nativos de español hacia las variedades de español en el área metropolitana de Cleveland. <i>Yorki Encalada-Egúisquiza</i> Cleveland State University
10:30-10:45	Break		Actitudes de los inmigrantes hispanos o puertorriqueños del área metropolitana de Cleveland hacia los hijos de los hispanos que no hablan el idioma español. <i>Rosa Mejía</i> Cleveland State University

Sessions	Swinney Park Room Walb 222	DeRome Room Walb 224	Canal Room Walb 226
	Portuguese and Judeo Spanish Syntax Moderator: Roberto Mayoral University of Alabama at Birmingham	Language Loss and Maintenance Moderator: Eduardo Faingold The University of Tulsa	Spanish Heritage Language Speakers: Pedagogy Moderator: Diane Uber The College of Wooster, Ohio
10:45-11:15	Acabar de in Portuguese and Spanish: Information Status in Tense Selection. <i>Hannah Washington</i> <i>Mary Beaton</i> The Ohio State University	Comparison of Language Choice and Domains between Undocumented Mexican Families and a Second Generation Mexican-American Family in the United States. <i>Rocio Delgado</i> University of the Virgin Islands	Grammatical Identities: Correlations of identity and conceptualizations of grammar among Spanish as a heritage language students. <i>Michael Woods</i> The University of New Mexico
11:15-11:45	The aspectual differences of andar + gerund in Brazilian Portuguese and Mexican Spanish. <i>Christy Garcia</i> <i>Jenny Barajas</i> <i>Chelsea Pflum</i> The Ohio State University	Perspectives on Identity Development and Language Maintenance and Shift among Honduran-Hispanics in the New Orleans Metropolitan Area. <i>Joke Mondada</i> <i>Celeste Conefry</i> University of New Orleans	Motivation in Heritage Learners of Spanish in the Southwest. <i>Elizabeth Herring</i> Indiana University
11:45-12:15	Innovative values of the adverb –ya in Judeo Spanish, Basque Spanish and Quichua Spanish. Rey Romero University of Houston-Downtown <i>Maria Ciriza</i> <i>Marco Shappeck</i> University of North Texas-Dallas	Language shift and shifting borders: Spanish language maintenance and distance from the Mexican border in the Southwest. <i>Devin Jenkins</i> University of Colorado Denver	¡"Corre y se va corriendo"! Erasing Linguistic Borders with Loteria. <i>Kati Pletsch de Garcia</i> Mount Ida College
12:15-1:30	Lunch		

Sessions	Swinney Park Room Walb 222	DeRome Room Walb 224	Canal Room Walb 226
	Language Contact Moderator: Patricia MacGregor-Mendoza New Mexico State University	Linguistics and Society Moderator: Ellen Thompson Florida International University	Spanish Heritage Language speakers Linguistics. Moderator: Elizabeth Herring Indiana University
1:30-2:00	The Negotiation of Spanish-English Bilingual Talk in the Workplace. <i>H. Lisa Gardner Flores</i> Texas A&M International University	The Animal Rights Movement and Tourism: A CDA Approach. <i>Regina Torres</i> Northeastern Illinois University	Acoustic analysis of phonemic trill production in Mexican heritage and native Spanish. <i>Nicholas Henriksen</i> University of Michigan
2:00-2:30	Phonetic outcomes of dialect contact: Variation among Mexicans, Puerto Ricans, and "MexiRicans" in Chicago. <i>Kim Potowski</i> <i>Erin O'Rourke</i> <i>Beth Petree</i> <i>Andrea Olmedo</i> The University of Illinois at Chicago	The "Disneyfication" of the French Quarter: Stop Blaming the Mouse. <i>James Okrasinski</i> Northeastern Illinois University	The role of semantic transparency in the interpretation of N+N and V+N Compounds by Spanish Heritage Speakers. <i>Patricia González</i> Texas A&M University
3:00-3:30	The answers to this year's conference theme: Yes, yes and yes. <i>Daniel Villa</i> New Mexico State University	Intercultural Communication in the Healthcare of Latinos in the Southwest. <i>Dalia Magaña</i> University of California Davis	
3:30-4:00	Break		
4:00-5:00	Presidential Address. <i>Language, Identity and Social Networks Among LGBT Latinas/os in Phoenix.</i> Holly Cashman. University of New Hampshire. In WALB Ballroom 126		
5:15-7:30	Presidential Reception In WALB Ballroom 126		

THE SOUTHWEST JOURNAL OF LINGUISTICS

Joint Editors Pamela Anderson-Mejías and Hugo Mejías at the University of Texas Pan-American are accepting manuscripts for consideration for publication during 2012-2013. Manuscripts should be sent electronically to swjlasso@utpa.edu, but must also be accompanied by a pdf. version or a hard copy to following address: Pamela Anderson-Mejías and Hugo A. Mejías, Joint Editors, *Southwest Journal of Linguistics*, Department of Modern Languages, University of Texas—Pan American, 1201 University Drive, Edinburg, Texas, 78541, USA.

EDITORIAL SCOPE

The journal publishes papers across a broad range of topics in linguistics, though research papers dealing with the languages of the southwestern United States and northern Mexico are especially encouraged. The journal also publishes scholarly reviews of the literature, book reviews, and occasional commentary on topics of concern to the journal's readership. Proposals for thematic issues and nominations for guest editors are invited.

INSTRUCTIONS FOR CONTRIBUTORS

Manuscripts are to be prepared according to the *Language* style sheet, published annually in the December *LSA Bulletin* and available at:

<http://www.lsadc.org/info/pubs-lang-style.cfm>

In addition to meeting *Language* requirements, Southwest Journal of Linguistics contributors should also:

- Prepare manuscripts using WORD or another common word processing program for PC or

Mac. Contact the editor for guidance in using special symbols.

- Submit manuscripts in either English or Spanish.
- Include an abstract in English of between 100 and 150 words.
- Submit 1 copy in WORD and one in pdf or hard copy for comparison (especially if symbols are used).

Given the comprehensive goal of the journal, attention is drawn particularly to the *Language* style sheet provision that contributors provide the names and addresses of appropriate referees.

MEMBERSHIP RENEWAL TIME!

If you have renewed your membership for 2012, we thank you. If you haven't renewed yet, you will find a copy of the 2012 membership form on the last page of this newsletter.

Membership in LASSO demonstrates commitment to the study of linguistics and provides scholars and students alike the opportunity to develop professional friendships, to obtain information about teaching and research, and to exchange ideas and network with each other. LASSO members receive two newsletters per year and two issues per year of the *Southwest Journal of Linguistics*.

Presentation of papers at the annual LASSO conference is a privilege of membership, and only those who are LASSO members may have their work published in the *Southwest Journal of Linguistics*.

Now is also a good time to check local library holdings; if your school does not receive the *Southwest Journal of Linguistics*, by all means request that your institution subscribe today.

THANK YOU, LASSO VOLUNTEERS

Sincere thanks are extended to those named below who contribute their time and talents as officers and volunteers for the Linguistic Association of the Southwest:

President

Holly Cashman, University of New Hampshire (2012)

Past President

María Irene Moyna, Texas A&M (2011)

Vice President / Program Chair & President Elect

Jens Clegg, Indiana University—Purdue University Fort Wayne (IPFW) (2012)

Executive Director

Regina Morin, The College of New Jersey (2013)

Executive Committee

Adam Schwartz, U of Texas Pan American (2012)
Donny Vigil, University of North Texas (2013)
Katie Pletsch de García, Mount Ida College (2014)

Nominating Committee

Earl Brown, California State University, Monterey Bay (2012)
Daniel Villa, New Mexico State University (2012)
Danielle Alfandre, Louisiana State University (2013)

Local Arrangements Committee for 2012.

Jens Clegg, Indiana University—Purdue University Fort Wayne (IPFW) (2012)

Publicity Committee

Patricia Gubitosi, UMass Amherst(2012)
Eduardo Faingold, University of Tulsa (2014)
Michelle Ramos-Pellicia, California State University
San Marcos (2012)
Ana Sánchez Muñoz, California State University,
Northridge (2012)
José Esteban Hernández, U of Texas Pan American
(2012)

Development Committee

Donny Vigil, University of North Texas (2012)
Mark Waltermire, New Mexico State University (2012)

THANK YOU, SWJL VOLUNTEERS

Sincere thanks are also extended to those named below who contribute their time and talents to the *Southwest Journal of Linguistics*:

Editors

Pamela Anderson-Mejías, U of Texas Pan American
(2006-2012)
Hugo Mejías, U of Texas Pan American
(2006-2012)

Associate Editors:

MaryEllen García, University of Texas-San Antonio
María Irene Moyna, Texas A&M University
Susana Rivera-Mills, Oregon State University
Brian Imhoff, Texas A&M University
Glenn Martínez, University of Texas—Pan American
Mark Waltermire, New Mexico State University

Reviews Editor:

Eduardo Faingold, University of Tulsa

Editorial Board

Dave Eddington, Brigham Young University (2012)
Joke Mondada, University of New Orleans (2012)
Jon Jonz, Texas A&M University-Commerce (2013)
Pamela Munro, University of California-Los Angeles
(2013)
Elly van Gelderen, Arizona State University (2014)
Carmen Silva-Corvalán, University of Southern
California (2014)

YOUR NAME HERE

LASSO and SWJL owe much of their success to the generosity of time, effort and talents of its members serving as volunteers in various capacities. If you are interested in assisting with the operations of LASSO or *SWJL*, please contact Regina Morin.



LASSO The Linguistic Association of the
Southwest

2012 Membership Application____ or **Membership Renewal**____
(Please print)

Name: _____

Mailing Address: _____

Institutional Affiliation (if not given above): _____

Telephone: Home: (_____) _____ - _____ Fax: (_____) _____ - _____
Office: (_____) _____ - _____

E-mail Address: _____

Annual Dues: Regular -- \$40 US _____
Student/retired/unemployed -- \$25 US _____
Institutional -- \$60 US _____

Overseas postage surcharge: \$15 annually _____

Life membership: \$450 US _____

Tax-deductible contribution _____

TOTAL ENCLOSED _____

Make check payable to "LASSO." Your canceled check will be your receipt. Return this form with your remittance to: Dr. Regina Morin, Executive Director of LASSO, TCNJ, Modern Languages, P.O. Box 7718, Ewing, NJ, 08628

Visit our website at <http://clas.ucdenver.edu/lasso/index.html>